

**الاسم: منى احمد عبد الغني الشاوي**

**المسمى العلمي: أستاذ مساعد**

جوال: 0097466801980

البريد الالكتروني : alshawi66.m@gmail.com

[m.abidalkane0107@education.qa](mailto:m.abidalkane0107@education.qa)

**التعليم والمؤهلات الاكاديمية**

* **شهادة الدكتوراه في مجال الترجمة وعلم اللغة الإنجليزية : عملي ونظري ، كلية اللغات والآداب والترجمة ، جامعة العلوم الماليزية ، ماليزيا للعام 2015م. الاطروحة بعنوان " ترجمة المعنى الضمني للمحادثات من اللغة الإنجليزية الى اللغة العربية.**
* **شهادة الماجستير في مجال علم اللغة التطبيقي، كلية اللغات، جامعة بغداد، العراق للعام 1988م. الاطروحة بعنوان " تحليل وصفي للمختصرات في اللغة العربية والانجليزية الفصحى".**
* **شهادة البكالوريوس في اللغة الإنجليزية، كلية التربية للبنات، جامعة بغداد للعام 1988م.**

**الخبرة العملية**

* **من العام 2010 – الحاضر مدرسة لغة انجليزية في وزارة التربية والتعليم والتعليم العالي، دولة قطر.**
* **2018 - حتى الآن: التدقيق اللغوي للمخطوطات / الأوراق العلمية، والمراجعات التي أجريت للمجلة (AIJST) للمجلة الدولية ARID للعلوم والتكنولوجيا ومجلة ARID الدولية للعلوم الاجتماعية والإنسانية (AIJSSH.**
* **2010 - حتى الآن: مدرس اللغة الإنجليزية، المدارس الثانوية، قطر.**
* **• 2007- 2008: أستاذ مساعد، قسم الترجمة، الجامعة اللبنانية الدولية (LIU) - صنعاء ، اليمن.**
* **2003-2007: أستاذ مساعد ، قسم اللغة الإنجليزية ، كلية التربية - سيون ، جامعة حضرموت ، اليمن.**
* **2002-2003: أستاذ مساعد ، قسم اللغة الإنجليزية ، كلية الآداب ، الجامعة المستنصرية ، بغداد ، العراق.**
* **1999-2002: أستاذ مساعد ، رئيس وحدة ESP ، كلية العلوم ، جامعة بغداد ، بغداد ، العراق.**
* **1998-1999: محاضر ، قسم اللغة الإنجليزية ، كلية التربية للبنات ، جامعة بغداد ، بغداد ، العراق.**
* **1992- 1997: معيدة، قسم اللغة الإنجليزية، كلية التربية للبنات ، جامعة بغداد ، بغداد ، العراق.**
* **1988-1991: مدرس لغة انجليزية بمدارس الأنفال الثانوية بغداد العرا**ق.

**المسؤوليات الإدارية والعلمية**

* **2019 - الان : عضو هيئة التحرير لمجلة اريد للعلوم الإنسانية والتربوية.**
* **2018- الان : عضو هيئة التحرير لمجلة اريد للعلوم والتكنولوجيا .**
* **2019- الان : عضو هيئة تحرير مجلة ARID الدولية للعلوم الاجتماعية والإنسانية (AIJSSH) ، ISSN: 2663-774X ، منذ مايو 2019..**
* **2003 - 2004 : رئيس قسم اللغة الإنجليزية - كلية التربية - سيئون ، جامعة حضرموت للعلوم والتكنولوجيا - اليمن.**

**• 1999 إلى 2002: رئيس E.S.P.U. (وحدة اللغة الإنجليزية للأغراض العلمية) ، كلية العلوم ، جامعة بغداد ، العراق.**

**الجوائز وخطابات التقدير**

* + **حائزة على الشارة الفضية لتحقيق المستوى السابع في لائحة المعلمين في نظام التعليم القطري على منصة قطر للتعليم، وزارة التربية والتعليم والتعليم العالي، 21 مايو 2023، قطر.**
  + **حصلت على الشارة البرونزية للحصول على المستوى السابع في لائحة المعلمين في نظام التعليم على منصة قطر للتعليم، وزارة التربية والتعليم والتعليم العالي، 2 أبريل 2023، قطر.**
  + **حصلت على الميدالية الذهبية لورقة (مؤلف واحد) بعنوان "ترجمة الدراما من اللغة الإنجليزية إلى العربية: مسائل لغوية"، في المؤتمر الدولي الذي نظمته منصة ARID العلمية، لنكاوي ، ماليزيا ، 22-25 نوفمبر 2017.**
  + **خطاب تقدير للتدقيق اللغوي للمخطوطات / الأوراق البحثية، تم إجراء المراجعات للمجلة اريد للعلوم والتكنولوجيا، (AIJST) ARID International Journal for Science and Technology، 1 مايو، 2021.**
  + **خطاب تقدير لتقييم ورقة علمية بعنوان "ترجمة شرط الظرف الإنجليزي إلى اللغة العربية" لمسابقة إنتاج محتوى علمي في شهر رمضان المبارك 1440 هـ. التي عقدتها منصة ARID، يونيو 2019.**
  + **خطاب شكر من وزارة التربية والتعليم العالي بالتعاون مع الصندوق القطري لرعاية البحث العلمي، للمشاركة المتميزة في مؤتمر التعليم والأسبوع الوطني للبحث العلمي "الريادة والإبداع" مارس 2018.**
  + **خطاب المشاركة كمقدم ورقة في المؤتمر البحثي السنوي لمؤسسة قطر (ARC (16) مارس 2016)، دولة قطر.**

**كورسات تم تدريسها وتنسيقها**

**• اللغة الإنجليزية العامة (مستوى المدرسة الثانوية)**

* **تدريس مادة الايلتس IELTS)) لطالبات المستوى الثاني عشر مستوى في المدارس الثانوية في دولة قطر للعام 2013-2015 م.**

**• اللغة الإنجليزية العلمية (ESP)على مستوى المدرسة الثانوية في مدارس قطر.**

**• تدريس مهارات ما قبل الجامعة لطالبات الثانوي في مدارس قطر.**

**• لغة إنجليزية متقدمة وتأسيسية. (مستوى المدرسة الثانوية)، دولة قطر**

**• الترجمة العامة (على مستوى الدراسات العليا والجامعية) ، العراق ودولة اليمن.**

**• اللغويات التطبيقية (المستوى الجامعي) ، العراق واليمن**

**• اللغويات العامة والصرف (المستوى الجامعي) في العراق واليمن**

**• النحو والقواعد. (مستوى الدراسات العليا والجامعية)**

**• الكتابة (مقال ووظيفي) (على مستوى الدراسات العليا والجامعية)**

**• مهارات القراءة (مستوى الدراسات العليا) ، العراق.**

**• مهارات المفردات (مستوى الدراسات العليا) ، العراق.**

**الاهتمامات البحثية**

**• دراسات في الترجمة.**

**• دراسات علم اللغة المقارن**

**• علم الصرف واللغويات التطبيقية**

**الأوراق لبحثية المنشورة**

**1.** **منى احمد الشاوي، (2021). *انخفاض الدافعية لدى الطالبات لتعلم اللغة الإنجليزية*: بحث عملي، المجلة الدولية ARID للعلوم الاجتماعية والإنسانية (AIJSSH) ، 22 مارس 2021.**

**2. منى احمد الشاوي، *شؤون لغوية*، مجلة ARID الدولية للعلوم الإنسانية والاجتماعية ، المجلد 1 ، العدد 1 ، 2019 ،**

**3. منى احمد الشاوي و سيبورا تانغو، (2017)، *إشكاليات في ترجمة المحادثة من الإنجليزية إلى العربية*، المجلة الدولية للأدب المقارن ودراسات الترجمة، المجلد 5 ، العدد 2 (2017) الصفحة 65-75.**

**4 منى احمد الشاوي، (2017)، *استراتيجيات التعلم النشط*، أوروك: مجلة المثقفين والأكاديميين العراقيين، العدد (2). http://uruk-iraq.com.**

**5. منى احمد الشاوي، (2016)، *ترجمة تأثير المحادثة من الإنجليزية إلى العربية*، وقائع المؤتمر البحثي السنوي لمؤسسة قطر،(2016).**

**6. منى احمد الشاوي، (2015). *ترجمة المعنى الضمني في المحادثات من الإنجليزية إلى العربية* ، جامعة سينز ماليزيا (USM) / ماليزيا (أطروحة دكتوراه).**

**7. منى احمد الشاوي، (2014). *أهمية الألوان في القرآن الكريم وأخلاقيات ترجمتها إلى اللغة الإنجليزية*: دراسة تطبيقية على بعض آيات القران الكريم الى الانجليزية، مجلة العالم العربي (AWEJ).**

**8. منى احمد الشاوي، (2013). *ترجمة التعبيرات الدالة على التلطف*: النظرية والتطبيق "أماراباك، مجلة الأكاديمية العربية الأمريكية للعلوم والتكنولوجيا.www.amarabac.com المجلد 4 ، العدد 7.**

**9. منى احمد الشاوي، (2014)، "*استخدام استراتيجية اللعبة لتحفيز الطلاب على تعلم مفردات إنجليزية جديد*ة"، AMARABAC ، مجلة الأكاديمية الأمريكية العربية للعلوم والتكنولوجيا ، www.amarabac.com المجلد 5 ، العدد 12. 2014.**

**10. منى احمد الشاوي، و سيبورا تانجو، تي. (2012). "*استراتيجيات ترجمة التعبيرات الاصطلاحية*، من العربية إلى الإنجليزية والعكس بالعكس"، مجلة AMARABAC للأكاديمية العربية الأمريكية للعلوم والتكنولوجيا ، www.amarabac.com المجلد 3 ، العدد 6 ، ص. 139-147.**

**11. منى احمد الشاوي، (2010). "*دراسة مقارنة وترجمة المزج باللغتين الإنجليزية* والعربية". مجلة التواصل جامعة عدن اليمن.**

**12.. منى احمد الشاوي، (2008). "*ترجمة الاختصارات العلمية والتقنية إلى اللغة العربية"* ، مجلة الباحثين بجامعة إب ، العدد 18 ، سبتمبر 35-44.**

**13. منى احمد الشاوي، (2004). *"صيغة التصغير في اللغتين العربية والإنجليزية*" ، مجلة جامعة حضرموت ، 3 ، (7) ، 279-288.**

**14. منى احمد الشاوي، (2004). نشر بعض المقالات (مونوغرافات) في مجال الترجمة في مجلة المترجم الفوري الصادرة عن كليات التربية والعلوم التطبيقية بسيون، اليمن (2004).**

**15. منى احمد الشاوي، (2000). "*كلمات الإعارة الفنية بالعربية*" ، J. of Human Science of Tikrit University.، Iraq.**

**16 منى احمد الشاوي، (1999). "*قواعد نحوية لحالة فيلمو*رز وحالات معينة باللغة التركية" كلية التربية للبنات، جامعة. بغداد، المجلد 10 (1)، العراق.**

**الإشراف على طلاب البكالوريوس والدراسات العليا**

* ا**لإشراف على برنامج التربية العملية لطلبة السنة النهائية لكلية التربية جامعة حضرموت "2005- 2007. الجمهورية اليمنية.**
* **بدأ "استخدام أنشطة التعبير عن أنفسنا بين يمنيين المدارس الثانوية" بتاريخ 9/1/2004.**
* **بدأ "فهم وإنتاج المصطلحات من قبل متعلمي اللغة الإنجليزية كلغة أجنبية: دراسة لطلاب البكالوريوس اليمنيين في قسم اللغة الإنجليزية - جامعة حضرموت" في 15/1/2004، جمهورية اليمن.**
* **بدأ "أثر تعليم إستراتيجية القراءة المباشرة في تعزيز فهم الطلاب القرائي ووعيهم بطبقات القراءة في المدارس الثانوية في اليمن" بتاريخ 15/10/2004. جمهورية اليمن.**

**العضويات المهنية والأكاديمية**

**• عضو هيئة تحرير مجلة ARID الدولية للعلوم الاجتماعية والإنسانية (AIJSSH) ، ISSN: 2663-774X ، منذ مايو 2019.**

**•. عضو فريق الترجمة، مجلة ARID الدولية للعلوم والتكنولوجيا (AIJST) منذ عام 2018.**

**• عضو في منصة ARID الخاص بهوية الباحثين العرب والناطقين بالعربية منذ عام 2016: http://arid.my/login / 0001-3643.**

**• عضو هيئة تحرير URUK: مجلة المثقفين والأكاديميين العراقيين 2016-2017، http://uruk-iraq.com/**

**• عضو المنتدى العراقي للمثقفين والأكاديميين منذ 2014 حتى الآن.**

**• عضو هيئة تحرير مجلة "المترجم الفوري" الصادرة عن كلية التربية والعلوم التطبيقية - سيئون، جامعة حضرموت للعلوم والتكنولوجيا، اليمن 2003-2007.**

**• عضو لجنة الترجمة العراقية منذ 1995-2003.**

**دورات وورش عمل التطوير المهني**

* **دورة تدريبية، *التعليم القطري وأدوات مايكروسوفت للقرن الحادي والعشرين* (المستوى الأول)، وزارة التربية والتعليم العالي، قطر، 14 مايو 2023.**
* **جلسات مناظرة قطر (افتراضية)، نظمت مؤسسة قطر مناظرة قطر، 17 فبراير 2021. قطر.**
* ***تدريس اللغة الإنجليزية ومهارات القرن الحادي والعشرين* - التواصل والتعاون والإنشاء، المؤتمر السنوي الخامس لجامعة قطر الدولي (الافتراضي)، الذي نظمه قسم اللغة الإنجليزية في البرنامج التأسيسي، 7-8 نوفمبر 2020، الدوحة، دولة قطر**
* ***استراتيجيات التعليم في التعليم الإلكتروني عن بعد*، المؤتمر الدولي للدراسات اللغوية (الافتراضية)، الذي نظمته منصة ARID، 18-19 / 12/2020.**
* ***تقنيات التعليم في التعليم عن بعد والتعليم الإلكتروني*، المؤتمر الدولي للدراسات اللغوية (الافتراضية)، الذي نظمته منصة ARID، 18-19 / 12/2020.**
* ***تصميم اختبارات التحصيل الإلكترونية في الوحدات التعليمية الرقمية وطرق استخدامها*، المؤتمر الدولي للدراسات اللغوية (الافتراضية) ، الذي نظمته منصة ARID ، 18-19 / 12/2020.**
* ***فرص التعليم مدى الحياة في ضوء فيروس كورونا،* المؤتمر الدولي للدراسات اللغوية (الافتراضية) ، الذي نظمته منصة ARID ، 18-19 / 12/2020.**
* ***فعالية الممارسة المتباعدة: استخدام التكنولوجيا في تعلم المفردات وتعليم اللغة الإنجليزية ومهارات القرن الحادي والعشرين* - التواصل والتعاون والإنشاء - المؤتمر السنوي الخامس لجامعة قطر الدولي (الافتراضي) الذي نظمه قسم اللغة الإنجليزية في البرنامج التأسيسي، 7 - 8 نوفمبر 2020 الدوحة، دولة قطر.**
* ***كيفية استخدام التكنولوجيا بشكل فعال في فصول اللغة الإنجليزية وتعليم اللغة الإنجليزية ومهارات القرن الحادي والعشرين* - التواصل والتعاون والإنشاء - المؤتمر السنوي الخامس لجامعة قطر الدولي (الافتراضي)، الذي ينظمه قسم البرنامج التأسيسي للغة الإنجليزية، من 7 إلى 8 نوفمبر 2020 الدوحة، دولة قطر.**
* ***أدوات التقييم التكويني للفصول عبر الإنترنت، وتعليم اللغة الإنجليزية ومهارات القرن الحادي والعشرين*، - التواصل والتعاون والإنشاء - المؤتمر السنوي الخامس لجامعة قطر الدولي (الافتراضي)، الذي ينظمه قسم البرنامج التأسيسي للغة الإنجليزية، 7-8 نوفمبر 2020 الدوحة، دولة قطر.**
* ***ورشة عمل Exam.net، نظام عليم،* (ساعتان) بتاريخ 30/05/2020 على منصة ARID العلمية. ورشة عمل على الإنترنت.**
* ***نظام إدارة التعلم Edmodo، نظام عليم*، 30/05/2020 على منصة ARID العلمية. ورشة عمل على الإنترنت.**
* ***القياس والتقييم في التعليم عن بعد / عبر الإنترنت*، منصة ARID، من 27 أبريل إلى 1 مايو 2020، دورة عبر الإنترنت.**
* ***المشاركة في فعاليات الملتقى العلمي السادس لمنص*ة ARID الدولية في الفترة من 18-21 أبريل 2020.**
* ***تفعيل المجموعات البحثية وزيادة ورشة الإنتاج العلمي*، منصة ARID 19/04/2020، ورشة عمل على الإنترنت.**
* ***تخطيط وإدارة الصحة العامة في ورشة عمل وباء فيروس كورونا*، منصة ARID، رقم الشهادة: arid-4814 عنوان url للشهادة: cert.arid.my/4814، 19/04/2020 ، ورشة عمل عبر الإنترنت.**
* ***دورات مايكروسوفت التدريبية (15 ساعة). Microsoft Office 365 Education*، Word، Forms، Net Support، Teams، Sway من 24/2/2019 إلى 25/3/2019 ، وزارة التعليم والتعليم العالي ، قطر.**
* ***ورشة عمل الكفاءات القطرية حول الإطار العام للمنهج التربوي الوطني*، مدرسة فاطمة الزهراء المستقلة، 31/3/2019 ، قطر.**
* ***الدورة المكثفة حول "الاتجاهات الحديثة في مفاهيم البحث العلمي والنشر في المجلات العلمية"* جزيرة لنكاوي ، ماليزيا. في 21 نوفمبر 2017 نظمته منصة معرف الباحث العربي ، لنكاوي ، ماليزيا.**
* ***الدورة المكثفة حول "استخدام التكنولوجيا في التعليم - التعلم المستقبلي*"، في 19 نوفمبر 2017، لنكاوي، ماليزيا.**
* ***الدورة المكثفة حول "معايير النشر العلمي الدولية"* في 19 "جزيرة لنكاوي، ماليزيا، نوفمبر 2017 لنكاوي ، ماليزيا ، التي نظمتها منصة معرف الباحث العربي.**
* ***الدورة المكثفة حول "تحسين المهارات الشخصية البحثية*"، جزيرة لنكاوي، ماليزيا، نوفمبر 2017، لنكاوي ، ماليزيا ، التي نظمتها منصة معرف الباحث العربي.**
* ***الدورة المكثفة حول "إدارة البحث العلمي والإشراف عليه*"، جزيرة لنكاوي ، ماليزيا في الفترة من 19 إلى 23 نوفمبر 2017 ، والتي نظمها المنتدى العلمي الدولي**
* ***ورشة عمل بعنوان "بناء اللغة بالكتب والتطبيقات"،* GREAT (تكنولوجيا التعليم المساعدة في منطقة الخليج، مؤتمر، 25 أبريل 2017، قطر.**
* ***ورشة عمل بعنوان "المعايير المهنية لمعلمي معايير مناهج اللغة الإنجليزية*"، اللغة الإنجليزية المتقدمة - البرنامج 2، نظمها المجلس الأعلى للتعليم، 26 فبراير - 30 مايو 2015 قطر.**
* ***دورة بعنوان "تدريب المعلمين على IELTS" (25 ساعة*)، المجلس الثقافي البريطاني، 26-30 يناير 2014، قطر.**
* ***دورة الرخصة الدولية لقيادة الحاسب الآلي ICDL*، مركز المعلومات للحاسوب واللغات. / 1 1 أبريل إلى 7 يوليو 2013.**
* ***ورشة عمل بعنوان "فكرة عامة عن الكتاب الحديث المعدل الجديد للعام الدراسي 2012/2013".* نظمتها أقسام اللغة الإنجليزية والرياضيات والعلوم. في 9 سبتمبر وعقد في فندق رتاج رويال (الدوحة).**
* ***ورشة عمل بعنوان "دورات تدريبية للغة الإنجليزية العلمية***